

https://sevop.minfin.bg/Content/Tender/OfferDetailsSurveyGroupQuestions.aspx?groupId=2612&tenderId=1739&offerId=6200&surveyId=1652

Оферти | СЕВОП

1739 Осигуряване на специализирани юридически писмени преводачески услуги по международни/арбитражни дела

склучено рамково споразумение

Помощ

Параметри График Изисквания Ценова оферта Участници Въпроси и отговори Оферти Оценка Сравнение и избор Тържно досие Договори извън СЕВОП

Всички оферти Митра Транслейшън... оферта Изисквания 2. Предложение за изпълнение на поръчката Въпроси

2. Предложение за изпълнение на поръчката Въпросник
2 Въпрос

Митра Транслейшън ООД
Дилена Илиева
0895450750
dki@mitra-bq.com

100% попълнени Преглед

2.1. Техническо предложение
попълнени Тегло: 0% Оценка: 0%

Участникът представя своето техническо предложение чрез отговор на въпрос 2.1.1. в СЕВОП, тип Да/Не. При избиране на отговор „Да“, участникът се съгласява с изброените в образец положения и декларира обстоятелства.

Участникът попълва и прикачва към този въпрос Приложение 5 Образец Списък екип. Прикачва попълнени и Приложение 6 Образец Автобиография и Приложение 7 Декларация за разположение.

2.1.1. попълнени Минимално изискване Тегло: 0%

Декларираме, че за срока на рамковото споразумение и склучените въз основа на него договори, ще осигурим предоставяне на писмени преводи от и на чужди езици от ТС за нуждите на органи на изпълнителната власт и техните администрации, възложители по чл.4, ал.1 от ПМС № 385/2015г., посочени изрично в ТС

I. При изпълнение на поръчката ще предоставяме следните дейности:

2. Задължаваме се да осигурем писмени преводи от/на всички езици и в областите, посочени в техническата спецификация (ТС) на Централния орган за покупки (ЦОП) независимо от сложността на текста и наличието на специализирана терминология в съответната област;

3. Компютърна обработка на превод и представянето му на хартиен носител и/или в електронен формат (DOC(X), XLS(X), PPT(X) и PDF) посредством запис върху електронен носител или чрез имейл;

4. Задължаваме се да извършваме качествен превод съгласно изискванията на ТС на ЦОП като извършваме всички дейности по превода, вкл. превод на текста от/на съответния език, проверка от преводача, фактологическа проверка от втори специалист за пропуски, правописни и фактологически грешки, редакция на превода спрямо оригиналата за изяснение на терминологията и последна проверка от наш представител дали са спазени специфичните изисквания на възложителя;

5. Приемаме да извършваме редакция и нараняне на корекции за своя сметка на преведени от нас текстове, по качеството на които възложителят има забележки;

6. Приемаме в рамките на 8 (осем) работни часа бърз превод; и в рамките на 2 (две) работни дни за обикновен превод, след връщането на превода да редактираме и нанесем корекциите, съгласно забележките на възложителя;

7. При необходимост ще бъде осигурена възможност за приемане и изпълнение на заявки при извънредни обстоятелства, в извънредно време, както и в почивни и празнични дни;

8. В цената на предоставяните услуги се включват всички разходи по изпълнение на поръчката, включително: набор на текст на български и на чужд език, компютърна текстообработка на превода и представянето му на хартиен носител и/или в електронен формат (DOC, XLS, PDF, PPT) посредством запис върху електронен носител или чрез електронна поща.

9. Задължаваме се да гарантираме пълна конфиденциалност при извършване на писмените преводи.

10. При необходимост/ поискане ще предоставим на възложителя „преводаческите памети“ на извършенияте преводи, съхранявани на т.нар. CAT инструменти (Computer Aided Translation); ще предоставим без допълнително възнаграждение правата по извършения от нас превод на възложителя;

11. Заявяваме, че можем да преведем минимум 250 (двеста и петдесет) броя стандартни страници при възлагане на бърз превод - до 24 часа от получаване на заявката;

Заявяваме, че можем да преведем минимум 2000 (две хиляди) броя стандартни страници при възлагане на обикновен превод - над 24 часа (но не повече 10 календарни дни) от получаване на заявката.

II. Декларираме че:

1. Приемаме, че под една стандартна страница се разбира формат А4- стандартна машинописна страница по БДС, съдържаща 1800 знака (30 реда x 60 знака). Броят на страниците и броят на знаците да се изчислява посредством опцията Word Count – Characters with spaces; Общият сбор на преведените за отчетния месец страници се получава като общият брой знаци, изчислени посредством указаната опция, се раздели на 1800. Полученият резултат се закръгля до втория знак след десетичната запетая.

2. Притежаваме валиден Сертификат за качество в сферата на писмените преводачески услуги сертификат за качество в сферата на писмените преводачески услуги БДС EN ISO 17100:2015 или еквивалент, издаден по реда на чл. 64, ал. 5 от ЗОП;

3. Разполагаме с минимум 10 (десет) експерт-преводачи от/на английски език с необходимата образователна и професионална квалификация за извършване на двупосочен превод в областите, посочени в т.3.2. от ТС на ЦОП с минимум 5 години професионален стаж като преводачи.

III. Допълнителни условия за изпълнение на поръчката:

Декларираме, че при изготвяне на оферта ни са спазени задълженията, свързани с данъци и осигуровки, опазване на околната среда, закрила на заетостта и условията на труд.

Приложения в СЕВОП към Техническото предложение: 1. Сканирано копие на валиден Сертификат за качество в сферата на писмените преводачески услуги БДС EN ISO 17100:2015 или еквивалент,

17:17 9.6.2020 г.

<https://sevop.minfin.bg/Content/Tender/OfferDetailsSurveyGroupQuestions.aspx?groupId=2612&tenderId=1739&offerId=6200&surveyId=1652>

Оферти | СЕВОП

II. Декларираме че:

1. Приемаме, че под една стандартна страница се разбира формат А4- стандартна машинописна страница по БДС, съдържаща 1800 знака (30 реда x 60 знака). Броят на страниците и броят на знаците да се изчислява посредством опцията Word Count – Characters with spaces; Общият сбор на преведените за отчетния месец страници се получава като общият брой знаци, изчислени посредством указаната опция, се раздели на 1800. Полученият резултат се закръгля до втория знак след десетичната запетая.
2. Притежаваме валиден Сертификат за качество в сферата на писмените преводаческите услуги сертификат за качество в сферата на писмените преводаческите услуги БДС EN ISO 17100:2015 или еквивалент, издаден по реда на чл. 64, ал. 5 от ЗОП;
3. Разполагаме с минимум 10 (десет) експерт-преводачи от/на английски език с необходимата образователна и професионална квалификация за извършване на двупосочен превод в областите, посочени в т.3.2. от ТС на ЦОП с минимум 5 години професионален стаж като преводачи.

III. Допълнителни условия за изпълнение на поръчката:
Декларираме, че при изготвяне на офертата ни са спазени задълженията, свързани с данъци и осигуровки, опазване на околната среда, закрила на заетостта и условията на труд.

Приложения в СЕВОП към Техническото предложение: 1. Сканрано копие на валиден Сертификат за качество в сферата на писмените преводаческите услуги БДС EN ISO 17100:2015 или еквивалент.
Когато участникът е обединение, което не е ЮЛ, всяко от лицата, включени в обединението следва да притежава и представи копие от този сертификат, съобразно разпределението на участието на партньорите при изпълнение на дейностите, предвидено в договора за създаване на обединението.

2. Списък на експерт-преводачи от/на английски език и автобиография (по образец - Приложение № 5 Списък екип и Приложение № 6 Автобиография от документацията).
3. Декларация за разположение (Приложение № 7) от всеки експерт-преводач от/на английски език от приложения Списък (Приложение № 5).

Документи към въпроса:

- [Приложение_2 Техническа спецификация.pdf](#) 340 Kb
- [Приложение_5 Образец Списък екип.doc](#) 59 Kb
- [Приложение_6 Образец Автобиография.doc](#) 60 Kb
- [Приложение_7 Декл. за разположение.docx](#) 19 Kb

Да (Най-добър)
 Не (Най-лош) (Минимално изискване)

Прикачени документи:

- [ISO 17100_2015_new_sign..pdf](#) 177 Kb
- [Приложение_5 Образец Списък екип - sign.pdf](#) 2474 Kb
- [Приложение_6 Автобиографии.zip](#) 3090 Kb
- [Приложение_7 Декл. за разположение.zip](#) 4224 Kb

Оценка: 0%

1 от 2 Групи въпросници

Следващ ►

Проектът е осъществен с финансова подкрепа на Оперативна програма "Административен капацитет", съфинансиран от Европейският съюз чрез Европейски социален фонд
Възложител: ЦОП към МФ
Изпълнител: [НегоПро](#)

СЕВОП v4.5.1401.0, Page times (ms) Server init:0 load:484 prerender:562 Total:578 Browser load:229 latency:13

Windows Search Internet Task View Start 17:18 9.6.2020.r.